Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bójcie się JAHWE, Jego święci! Gdyż niczego nie brak\* tym, którzy się Go boją.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Żyjcie w bojaźni przed JAHWE, wy, Jemu oddani! Gdyż tym, którzy tak żyją, na niczym nie zbywa. כ |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lwięta cierpią niedostatek i głód, lecz szukającym JAHWE nie zabraknie żadnego dobra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bójcie się Pana święci jego; bo niemasz niedostatku bojącym się go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bójcie się JAHWE wszyscy święci jego, bo nie masz niedostatku bojącym się go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jod Bójcie się Pana, święci Jego, gdyż bogobojni nie doświadczają biedy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bójcie się Pana, święci jego! Bo niczego nie brak tym, którzy się go boją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Jod* Bójcie się JAHWE, Jego święci, niczego nie zabraknie tym, którzy się Go boją! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bójcie się JAHWE, wszyscy Jego święci, gdyż bogobojni nie zaznają biedy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Żyjcie w bo jaźni Jahwe, wy, Jego święci, ci bowiem, którzy się Go boją, nie cierpią niedostatku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі мої кості скажуть: Господи, хто подібний до Тебе? Ти Той, що визволяєш бідного з руки сильніших від нього і бідного й убогого від тих, що його розграблюють. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czcijcie BOGA Jego święci, gdyż bogobojny nie ma biedy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nawet młode grzywiaste lwy cierpiały niedostatek i głodowały, lecz tym, którzy szukają JAHWE, nie zabraknie żadnego dobra. |

1. 1) <x>490 1:53</x> [↑](#footnote-ref-2)